

## Portuguese English Conversion

### ➤ Hear

Portuguese speakers don't pronounce the H at the beginning of words but English do. The H sound is a bit like the sound of the letter R in Portuguese. For example with the word Hear it sounds like the word Ear if the H isn't pronounced and so it is important to make sure you pronounce it. When using slang the H is often removed in English but it is necessary to learn to use it at 1<sup>st</sup>.

### ➤ The switch around

In English we would say for example, Cash Machine where as in Portuguese it would be Machine of Cash. The thing you are describing & what it does trade places/move around. I remember watching the TV one day and seeing Champions League football. However, this was Portuguese TV & in the corner of the screen it said Liga de Campeões (League of Champions).

### ➤ P-honics (fonéticos)

English has some words which start with Th & Ph that are pronounced (pronunciar) as an F. In Portuguese the Ph words are actually written with an F. For example Physics/Física, Physical/Físico, Photograph/Fotografia, Phoenix/Fénix & Philosophy/Filosofia. Examples of Th words that are pronounced with an F are Thief/Ladrão, Thin, Thing, Think, Third/Terceira & Theme/Tema.

### ➤ New Sounds (novo)

When I 1st started learning Portuguese it was pointed out to me that I wasn't saying words like Não correctly. This was because English people don't use the sound **ão** & so I had to practise using it. English people also have sounds that Portuguese speakers don't. Words like The, These, Those, They, There, Them, Though & Thus use a very common sound which you want to learn. This sound is made by pushing your tongue between your teeth quickly & bringing it back. Putting your finger on your teeth to make sure your tongue touches the finger can help at 1st. The words which use this sound are used constantly in English as linking words (words that join words together).

### ➤ Similar & Short Words

Many words in Portuguese are easy enough to translate into English because they are a similar length, contain the same letters or follow a pattern. Some words that are useful are: Ou/Or, De/Of, Em/In, Na/In, Ao/To The,

A pattern between the languages (línguas) is that Portuguese words ending with **dade** end with **ty** in English. Qualidade/Quality, Atividade/Activity, Sociedade/Society, Variedade/Variety etc. However, some words don't follow this rule e.g. Igualdade/Equality & Segurança/Security.

Website: [kshq.awardspace.com](http://kshq.awardspace.com)

Phone to mark/book your lessons now: 07963960499

Email all questions to: [problemsolver@techie.com](mailto:problemsolver@techie.com)

Another common pattern is that of changing **ção** to **tion**. Ação/Action, Pronúnciação/Pronunciation, Acomodação/Accommodation, Ambição/Ambition, Descrição/Description, Edição/Edition.

➤ Owing

Owing something is said differently in the 2 languages. For example in English it is Perry's Book but in Portuguese it's The Book of Perry.